

**Matthew 6:1-6, 16-21**  
**Ash Wednesday, Years A, B, and C, RCL**

**Mt. 6:1**

προσέχετε, **proséchete**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from προσέχω:

Bauer, p. 721; Strong's G4337; not listed in TDNT index

Mt. 6:1: **beware** [NRSV<sup>89</sup>, ESV], also **take care** [NAB, Albright & Mann], **be careful** [NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Filson], **take heed** [NKJV], **cuidaos (de)** [IAdNT<sup>18</sup>]

ποιεῖν, **poieîn**; *vb: pres act inf* of ποιέω:

Bauer, pp. 687-689; Strong's G4160; not listed in TDNT index

Mt. 6:1: **practicing** [NRSV<sup>89</sup>, ESV], **practice** [NIV<sup>11</sup>, Filson], also **demonstrate** [NRSV<sup>90</sup>], **do** [NKJV], **parade** [NJB], **perform** [NAB, Albright & Mann], **hacer** [IAdNT<sup>18</sup>]

δικαιοσύνην, **dikaíosynēn**; *n: acc sg fem* of δικαιοσύνη:

Bauer, pp. 195f.; TDNT, II, 174-178, 192-210; Strong's G1343

Mt. 6:1: **piety** [NRSV<sup>89</sup>, Filson], also **charitable deeds** [NKJV], **righteous** [NAB, Albright & Mann], **righteousness** [ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>], **justicia** [IAdNT<sup>18</sup>]

μισθὸν, **misthòn**; *n: acc sg masc* of μισθός:

Bauer, p. 525; TDNT, IV, 695-728; Strong's G3408

Mt. 6:1; cf. 6:2, 4, 5, 16: **reward** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **recompense** [NAB], **recompensa** [IAdNT<sup>18</sup>]

**Mt. 6:2**

ὑποκριταὶ, **hypokritai**; *n: nom pl masc* of ὑποκριτής:

Bauer, p. 853; TDNT, VIII, 559-570; Strong's G5273

Mt. 6:2; cf. 6:5, 16: **hypocrites** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], also **overscrupulous** [Albright & Mann], **hipócritas** [IAdNT<sup>18</sup>]

Albright & Mann: "In face of the evidence nothing can justify the continued use of the word "hypocrite" in our English versions." See note below.

δοξασθῶσιν, **doxasthōsin**; *vb: aor pass subjunctive 3<sup>rd</sup> pers pl* from δοξάζω:

Bauer, p. 203; TDNT, II, 253f.; Strong's G1392

Mt. 6:2: **may be praised** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, Albright & Mann, Filson], **win the praise** [NAB], also **win . . . admiration** [NJB], **may be glorified** [NRSV<sup>90</sup>], **may have glory** [NKJV], **to be praised** [NIV<sup>11</sup>], **sean glorificados** [IAdNT<sup>18</sup>]

μισθὸν, **misthòn**; *n: acc sg masc* of μισθός:

Bauer, p. 525; TDNT, IV, 695-728; Strong's G3408

Mt. 6:2; cf. 6:1, 4, 5, 16: **reward** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **recompensa** [IAdNT<sup>18</sup>]

### Mt. 6:3

### Mt. 6:4

κρυπτῶ, **kryptō**; *adj: dat sg of κρυπτός*:

both instances in this vs.

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2927

Mt. 6:4; cf. 6:6, 18: **secret** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **secreto** [IAdNT18]

ἀποδώσει, **apodōsei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg from αποδίδωμι*:

Bauer, pp. 89f.; TDNT, II, 167-169; Strong's G591

Mt. 6:4; cf. 6:6, 18: **will reward** [NRSV89, ESV, NIV11, NJB], **will . . . reward** [NKJV], also **will recompense** [Filson], **will repay** [NAB, NRSV90], **recompensara** [IAdNT18]

Crossett: Is "reward" greater than "repay?"

### Mt. 6:5

ὑποκριταί, **hypokritai**; *n: nom pl masc of ὑποκριτής*:

Bauer, p. 853; TDNT, VIII, 559-570; Strong's G5273

Mt. 6:5; cf. 6:2, 16: **hypocrites** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Filson], also **overscrupulous** [Albright & Mann], **hipócritas** [IAdNT18]

μισθὸν, **misthòn**; *n: acc sg masc of μισθός*:

Bauer, p. 525; TDNT, IV, 695-728; Strong's G3408

Mt. 6:5; cf. 6:1, 2, 4, 16: **reward** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **recompensa** [IAdNT18]

### Mt. 6:6

κρυπτῶ, **kryptō**; *adj: dat sg of κρυπτός*:

first instance in this vs.

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2927

Mt. 6:6; cf. 6:4, 18: **secret** [NRSV89, ESV, NAB, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **is unseen** [NIV11], **secreto** [IAdNT18]

second instance in this vs.

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2927

Mt. 6:6; cf. 6:4, 18: **secret** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **secreto** [IAdNT18]

ἀποδώσει, **apodōsei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg from αποδίδωμι*:

Bauer, pp. 89f.; TDNT, II, 167-169; Strong's G591

Mt. 6:5; cf. 6:4, 18: **will reward** [NRSV89, ESV, NIV11, NJB, NKJV, Albright & Mann], also **will recompense** [Filson], **will repay** [NAB, NRSV90], **recompensará** [IAdNT18]

**Mt. 6:16**

σκυθρωποί, **skythrōpoí**; *adj: nom pl of σκυθρωπός:*

Bauer, p. 765; TDNT, VII, 450f.; Strong's G4659

Mt. 6:16: **dismal** [NRSV89, Albright & Mann], also **gloomy** [ESV, NAB, NJB, NRSV90, Filson], **sad** [NKJV], **somber** [NIV11], **con cara triste** [IAdNT18]

ὑποκριταί, **hypokritai**; *n: nom pl masc of ὑποκριτής:*

Bauer, p. 853; TDNT, VIII, 559-570; Strong's G5273

Mt. 6:16; cf. 6:2, 5: **hypocrites** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Filson], also **overscrupulous** [Albright & Mann], **hipócritas** [IAdNT18]

μισθὸν, **misthòn**; *n: acc sg masc of μισθός:*

Bauer, p. 525; TDNT, IV, 695-728; Strong's G3408

Mt. 6:16; cf. 6:1, 2, 4, 5: **reward** [NRSV89, NAB, ESV, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **recompensa** [IAdNT18]

**Mt. 6:17****Mt. 6:18**

κρυφαῶ, **kryphaō**; *adj: dat sg of κρυπτός:*

first instance in this vs.

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2927

Mt. 6:18; cf. 6:4, 6: **secret** [NRSV89, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **is hidden** [NAB], **will not be obvious** [NIV11], **may not be seen** [ESV], **secreto** [IAdNT18]

second instance in this vs.

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2927

Mt. 6:18; cf. 6:4, 6: **secret** [NRSV89, ESV, NJB, NKJV, NRSV90, Filson], also **is hidden** [NAB], **is unseen** [NIV11], **secreto** [IAdNT18]

ἀποδώσει, **apodōsei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg from αποδίδωμι:*

Bauer, pp. 89f.; TDNT, II, 167-169; Strong's G591

Mt. 6:17; cf. 6:4, 6: **will reward** [NRSV89, ESV, NIV11, NJB, NKJV, Albright & Mann], also **will recompense** [Filson], **will repay** [NAB, NRSV90], also **recompensará** [IAdNT18]

**Mt. 6:19**

θησαυρίζετε, **thēsaurízete**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl from θησαυρίζω:*

Bauer, p. 362; TDNT, III, 138; Strong's G2343

Mt. 6:19; cf. 6:20: **do (not) store up** [NRSV89, NAB, NIV11, NJB, NRSV90], also **do (not) lay up** [ESV, NKJV, Filson], **atesoreís** [IAdNT18]

### Mt. 6:20

θησαυρίζετε, **thēsaurísete**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from θησαυρίζω:

Bauer, p. 362; TDNT, III, 138; Strong's G2343

Mt. 6:20; cf. 6:19: **store up** [NRSV<sup>89</sup>, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>], also **accumulate**

[Albright & Mann], **lay up** [ESV, NKJV, Filson], **atesorad** [IAdNT18]

θησαυρούς, **thēsauróús**; *n: acc pl masc* of θησαυρός:

Bauer, p. 362; TDNT, III, 136-138; Strong's G2344

Mt. 6:20; cf. 6:21: **treasures** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson],

also **wealth** [Albright & Mann], **tesoros** [IAdNT18]

Crossett: Compare with English "thesarus."

### Mt. 6:21

θησαυρός, **thēsaurós**; *n: nom sg masc*:

Bauer, p. 362; TDNT, III, 136-138; Strong's G2344

Mt. 6:21: **treasure** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], also

**wealth** [Albright & Mann], **tesoro** [IAdNT18]

Crossett: Compare with English "thesarus."

καρδία, **kardía**; *n: nom sg fem*:

Bauer, pp. 404f.; TDNT, III, 605-613; Strong's G2588

Mt. 6:21: **heart** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann,

Filson], also **corazón** [IAdNT18]

Crossett: Compare with English "cardiac."

### Albright and Mann on "hypocrisy" and "overscrupulous":

"To charge those who are condemned in this chapter with being "hypocrites" in the usual English sense is to miss the point. It was not that these people were consciously acting a part which did not correspond to their own inner convictions, but that they were parading their own scrupulousness in public." [Matthew, The Anchor Bible, p. cxxi.]

Gene Crossett, Jr.  
November 30, 2021  
November 9, 2022